

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 384



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

55. sējums  
2012. gada 13. decembris

Paziņojums Nr.                                  Saturs    Lappuse

### II *Informācija*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

#### **Eiropas Komisija**

2012/C 384/01	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 384/02	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.6715 – <i>CNOOC/Nexen</i> ) <sup>(1)</sup> .....	3
2012/C 384/03	Lietas ierosināšana (Lieta COMP/M.6576 – <i>Munksjö/Ahlstrom</i> ) <sup>(1)</sup> .....	4

### IV *Paziņojumi*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

#### **Eiropas Komisija**

2012/C 384/04	Euro maiņas kurss .....	5
---------------	-------------------------	---

**LV**

Cena:  
EUR 3

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2012/C 384/05	Dalībvalstu paziņotā informācija attiecībā uz zvejas aizliegumu noteikšanu .....	6
---------------	--	---

## INFORMĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

**EBTA Uzraudzības iestāde**

2012/C 384/06	Pasākums nav valsts atbalsts EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē .....	7
2012/C 384/07	Valsts atbalsts – Lēmums necelt iebildumus .....	8
2012/C 384/08	EBTA valstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar EEZ līguma XV pielikuma 1.j punktā minēto tiesību aktu (Komisijas Regula (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula)) .....	9
2012/C 384/09	EBTA valstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar EEZ līguma XV pielikuma 1.j punktā minēto tiesību aktu (Komisijas Regula (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula)) .....	11
2012/C 384/10	EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atmaksāšanas procentu likmēm un atsauces/diskonta likmēm, ko trim EBTA valstīm piemēro no 2012. gada 1. augusta ( <i>Publicēts saskaņā ar 10. pantu Uzraudzības iestādes 2004. gada 14. jūlija Lēmumā Nr. 195/04/COL</i> ).....	12
2012/C 384/11	EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atmaksāšanas procentu likmēm un atsauces/diskonta likmēm, ko trim EBTA valstīm piemēro no 2012. gada 1. septembra ( <i>Publicēts saskaņā ar 10. pantu Uzraudzības iestādes 2004. gada 14. jūlija Lēmumā Nr. 195/04/COL</i> ).....	13

## V Atzinumi

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

**Eiropas Personāla atlases birojs (EPSO)**

2012/C 384/12	Paziņojums par atklāto konkursu .....	14
---------------	---------------------------------------	----



## II

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2012/C 384/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	6.2.2012.
Atbalsts Nr.	SA.33880 (11/N)
Dalībvalsts	Francija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Aides aux cinémas du monde (aide sélective à la production cinématographique)</i>
Juridiskais pamats	<i>Article L 111-2, 2° d) et e) du code du cinéma et de l'image animée; loi 2010-873 du 27 juillet 2010 relative à l'action extérieure de l'État; décret 1998-66 du 4 février 1998 portant création du comité interministériel de la coopération internationale et du développement; article 7, 10 et 68 à 71 du décret 1999-130 du 24 février 1999 modifié relatif au soutien financier de l'industrie cinématographique; décret 2006-672 du 8 juin 2006 modifié relatif à la création, à la composition et au fonctionnement de commissions administratives à caractère consultatif; décret 2010-654 du 11 juin 2010 relatif au Centre national du cinéma et de l'image animée; décret 2010-1695 du 30 décembre 2010 relatif à l'Institut français</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Kultūras veicināšana
Atbalsta veids	Tiešā dotācija
Budžets	Plānotie gada izdevumi EUR 6,5 milj. Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 39 milj.
Atbalsta intensitāte	80 %
Atbalsta ilgums	līdz 31.12.2017.
Tautsaimniecības nozares	Plašsaziņas līdzekļi
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Centre national du cinéma et de l'image animée 12 rue de Lübeck 75784 Paris Cedex 16 FRANCE</i>

Cita informācija	—
------------------	---

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	20.11.2012.
Atbalsts Nr.	SA.34736 (12/N)
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Sistema de amortización anticipada aplicable a determinados elementos patrimoniales arrendados del inmovilizado material</i>
Juridiskais pamats	<i>Apartado 11 del artículo 115 del texto refundido de la Ley del Impuesto sobre Sociedades</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	—
Atbalsta veids	Nodokļu atlikšana
Budžets	—
Atbalsta intensitāte	Pasākums nav uzskatāms par atbalstu
Atbalsta ilgums	—
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.6715 – CNOOC/Nexen)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2012/C 384/02)

Komisija 2012. gada 7. decembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
  - elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32012M6715. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.
-

**Lietas ierosināšana**  
**(Lieta COMP/M.6576 – Munksjö/Ahlstrom)**  
**(Dokuments attiecas uz EEZ)**  
(2012/C 384/03)

2012. gada 7. decembrī Komisija nolēma ierosināt lietu par augstāk minēto koncentrāciju, tā kā Komisija ir konstatējusi, ka paziņotā koncentrācija rada pamatotas šaubas attiecībā uz atbilstību kopējam tirgum. Lietas ierosināšana uzsāk izmeklēšanas otro posmu attiecībā uz paziņoto koncentrāciju, un tā neskar galīgo lēmumu šajā lietā. Lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu.

Komisija uzaicina ieinteresētās puses iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto koncentrāciju.

Lai nodrošinātu procedūras ievērošanu, novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 15 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301 / 2967244) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6576 – Munksjö/Ahlstrom uz šādu adresi:

*European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË*

---

## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2012. gada 12. decembris

(2012/C 384/04)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3040	AUD	Austrālijas dolārs	1,2358
JPY	Japānas jena	108,12	CAD	Kanādas dolārs	1,2850
DKK	Dānijas krona	7,4604	HKD	Hongkongas dolārs	10,1061
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,80775	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,5504
SEK	Zviedrijas krona	8,6275	SGD	Singapūras dolārs	1,5926
CHF	Šveices franks	1,2109	KRW	Dienvidkorejas vona	1 400,12
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	11,3109
NOK	Norvēģijas krona	7,3295	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,1480
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,5225
CZK	Čehijas krona	25,265	IDR	Indonēzijas rūpija	12 558,82
HUF	Ungārijas forints	282,33	MYR	Malaizijas ringits	3,9792
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	53,502
LVL	Latvijas lats	0,6961	RUB	Krievijas rublis	39,9645
PLN	Polijas zlots	4,0969	THB	Taizemes bāts	39,928
RON	Rumānijas leja	4,5268	BRL	Brazīlijas reāls	2,7112
TRY	Turcijas lira	2,3198	MXN	Meksikas peso	16,6319
			INR	Indijas rūpija	70,7490

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

## Dalībvalstu paziņotā informācija attiecībā uz zvejas aizliegumu noteikšanu

(2012/C 384/05)

Saskaņā ar 35. panta 3. punktu Padomes 2009. gada 20. novembra Regulā (EK) Nr. 1224/2009, ar ko izveido Kopienas kontroles sistēmu, lai nodrošinātu atbilstību kopējās zivsaimniecības politikas noteikumiem <sup>(1)</sup>, ir pieņemts lēmums aizliegt zveju, kā noteikts turpmāk tabulā.

Aizlieguma datums un laiks	21.11.2012.
Ilgums	21.11.2012.–31.12.2012.
Dalībvalsts	Vācija
Krājums vai krājumu grupa	HER/1/2-
Suga	Silķe ( <i>Clupea harengus</i> )
Zona	ES, Norvēģijas un starptautiskie ūdeņi I un II zonā
Zvejas kuģu tips(-i)	—
Atsauces numurs	FS55TQ44

<sup>(1)</sup> OV L 343, 22.12.2009., 1. lpp.



## INFORMĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

## EBTA UZRAUDZĪBAS IESTĀDE

**Pasākums nav valsts atbalsts EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē**

(2012/C 384/06)

EBTA Uzraudzības iestāde uzskata, ka turpmāk norādītais pasākums nav valsts atbalsts EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē.

<b>Lēmuma pieņemšanas datums:</b>	2012. gada 11. jūlijs
<b>Lieta Nr.:</b>	70645
<b>Lēmums Nr.:</b>	289/12/COL
<b>EBTA valsts:</b>	Norvēģija
<b>Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:</b>	<i>Oslo Municipality Rådhuset 0037 Oslo NORWAY</i>
<b>Pasākuma nosaukums (un/vai atbalsta saņēmēja nosaukums):</b>	<i>Nomas un īres līgumi starp Oslo pašvaldību un Oslo Cancer Cluster Innovasjonspark AS</i>
<b>Atbalsta veids:</b>	n. p.
<b>Budžets:</b>	n. p.
<b>Ilgums:</b>	n. p.

Lēmuma autentiskais teksts bez konfidenciālas informācijas ir pieejams EBTA Uzraudzības iestādes tīmekļa vietnē:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Valsts atbalsts – Lēmums necelt iebildumus**

(2012/C 384/07)

EBTA Uzraudzības iestāde uzskata, ka šie pasākumi veido saderīgu valsts atbalstu EEZ līguma 61. panta nozīmē.

<b>Lēmuma pieņemšanas datums:</b>	2012. gada 11. jūlijs
<b>Lieta Nr.:</b>	68972
<b>Lēmums Nr.:</b>	292/12/COL
<b>EBTA valsts:</b>	Islande
<b>Nosaukums (un/vai atbalsta saņēmēja nosaukums):</b>	Lēmums par Islandes piešķirto valsts atbalstu, izmantojot <i>New Glitnir</i> , <i>New Landsbankinn</i> un <i>New Kaupþing</i> , noteiktu ieguldījumu fondu likvidācijas laikā
<b>Juridiskais pamats:</b>	EEZ līguma 61. panta 1. punkts un 3. punkta b) apakšpunkts
<b>Pasākumu veids:</b>	pasākumi smagu tautsaimniecības problēmu risināšanai
<b>Tautsaimniecības nozares:</b>	finanšu pakalpojumi

Lēmuma autentiskais teksts bez konfidenciālas informācijas ir pieejams EBTA Uzraudzības iestādes tīmekļa vietnē:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**EBTA valstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar EEZ līguma XV pielikuma 1.j punktā minēto tiesību aktu (Komisijas Regula (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula))**

(2012/C 384/08)

## I DAĻA

Atbalsta Nr.	GBER 10/12/R&D	
EBTA valsts	Norvēģija	
Piešķirēja iestāde	Nosaukums	Innovation Norway
	Adrese	PO Box 448, Sentrum 0104 Oslo NORWAY
	Tīmekļa vietne	<a href="http://www.innovationnorway.com">http://www.innovationnorway.com</a>
Atbalsta pasākuma nosaukums	Koksnes inovāciju shēma	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Valsts budžets (2011.–2012. g.), 1149. nodaļa, 71. postenis.	
Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilno tekstu	<a href="http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Trebasert-innovasjonsprogram/">http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Trebasert-innovasjonsprogram/</a>	
Pasākuma veids	Shēma	X
Īlgums	Shēma	No 1.8.2012. līdz 31.12.2013.
Attiecīgā(-ās) tautsaimniecības nozare(-es)	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	Atbalstu var saņemt visas nozares, ja vien saņēmēji dod ieguldījumu vispārējā mērķa sasniegšanai – palielināt koksnes izmantošanu.
Saņēmēja veids	MVU	X
	Lielie uzņēmumi	X
Budžets	Kopējais saskaņā ar shēmu iepļānotais gada budžets	NOK 26 miljoni
	Uzņēmumam piešķirtā <i>ad hoc</i> atbalsta kopsumma	NOK ... miljoni
	Garantijām	NOK ... miljoni
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	X

## II DAĻA

Vispārējie mērķi (saraksts)	Mērķi (saraksts)	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa NOK	MVU – atvieglojumi %
Atbalsts konsultācijām MVU un to dalībai tirdzniecības izstādēs (26.–27. pants)	Atbalsts konsultācijām MVU (26. pants)	50 %	
	Atbalsts MVU dalībai tirdzniecības izstādēs (27. pants)	50 %	

Vispārējie mērķi (saraksts)	Mērķi (saraksts)	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa NOK	MVU – atvieglojumi %	
Atbalsts pētniecībai, attīstībai un inovācijai (30.-37. pants)	Atbalsts pētniecības un attīstības projektiem (31. pants)	Fundamentāli pētījumi (31. panta 2. punkta a) apakšpunkts)	... %	
		Rūpnieciskie pētījumi (31. panta 2. punkta b) apakšpunkts)	50 %	10/20 %
		Eksperimentālā izstrāde (31. panta 2. punkta c) apakšpunkts)	25 %	10/20 %
	Atbalsts tehniskai priekšizpētei (32. pants)	40/65 %	10 %	
	Atbalsts MVU rūpnieciskā īpašuma tiesību izmaksām (33. pants)	50 %		
	Atbalsts pētniecībai un attīstībai lauksaimniecības un zivsaimniecības nozarē (34. pants)			
	Atbalsts jauniem inovatīviem uzņēmumiem (35. pants)	NOK 8 milj.		
Atbalsts inovācijas konsultāciju pakalpojumiem un inovācijas atbalsta pakalpojumiem (36. pants)	NOK 1,6 milj.			
Atbalsts augsti kvalificēta personāla nodarbināšanai uz laiku (37. pants)	50 %			
Atbalsts mācībām (38.-39. pants)	Speciālās mācības (38. panta 1. punkts)	25 %	10/20 %	
	Vispārējās mācības (38. panta 2. punkts)	60 %	10/20 %	

**EBTA valstu paziņotā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar EEZ līguma XV pielikuma 1.j punktā minēto tiesību aktu (Komisijas Regula (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula))**

(2012/C 384/09)

## I DAĻA

Atbalsta Nr.	GBER 11/12/EMP	
EBTA valsts	Norvēģija	
Reģions	Reģiona nosaukums (NUTS) 3. līmenis – Trumse	Reģionālā atbalsta statuss EEZ līguma 61. panta 3. punkta c) apakšpunkts
Piešķirēja iestāde	Nosaukums	Troms fylkeskommune
	Adrese	Postbox 6600 9296 Tromsø NORWAY
	Tīmekļa vietne	<a href="http://www.tromsfylke.no">http://www.tromsfylke.no</a>
Atbalsta pasākuma nosaukums	Reģionālās attīstības 2010.–2013. gada programma Trumses apgabalam	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	Trumses apgabala attīstības fonds tika nodibināts ar 1985. gada 12. marta Trumses apgabala Padomes lēmumu	
Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilno tekstu	<a href="http://www.tromsfylke.no/LinkClick.aspx?fileticket=qah_PB73Oyc%3d&amp;tabid=332">http://www.tromsfylke.no/LinkClick.aspx?fileticket=qah_PB73Oyc%3d&amp;tabid=332</a>	
Pasākuma veids	Shēma	X
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums		EBTA Uzraudzības iestādes atbalsta numurs Atsauces numurs ESA 2/2005
	Pagarinājums	2010.–2013.
Ilgums	Shēma	No 1.1.2010. līdz 31.12.2013.
Attiecīgā(-ās) tautsaimniecības nozare(-es)	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	X
Saņēmēja veids	MVU	X
Budžets	Kopējais saskaņā ar shēmu iepļānotais gada budžets	NOK 8 miljoni
Atbalsta instruments (5. pants)	Dotācija	X
	Procentu likmes subsīdija	
	Aizdevums	X

## II DAĻA

Vispārējie mērķi (saraksts)	Mērķi (saraksts)	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa NOK	MVU – atvieglojumi %
Atbalsts ieguldījumiem MVU un nodarbinātībai (15. pants)		50 %	0 %

**EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atmaksāšanas procentu likmēm un atsauces/diskonta likmēm, ko trim EBTA valstīm piemēro no 2012. gada 1. augusta**

(Publicēts saskaņā ar 10. pantu Uzraudzības iestādes 2004. gada 14. jūlija Lēmumā Nr. 195/04/COL <sup>(1)</sup>)

(2012/C 384/10)

Bāzes likmes aprēķina saskaņā ar nodaļu par atsauces un diskonta likmju noteikšanas metodi Iestādes Valsts atbalsta pamatnostādņēs, kurās grozījumi izdarīti ar Iestādes 2008. gada 17. decembra Lēmumu Nr. 788/08/COL. <sup>(2)</sup> Lai aprēķinātu piemērojamo atsauces likmi, ir jāpieskaita piemērota rezerve saskaņā ar Valsts atbalsta pamatnostādņēm. Attiecībā uz diskonta likmi tas nozīmē, ka bāzes likmei ir attiecīgi jāpieskaita 100 bāzes punktu rezerve. Arī atgūšanas likmi parasti aprēķina, bāzes likmei pieskaitot 100 bāzes punktus, kā tas paredzēts Iestādes 2008. gada 17. decembra Lēmumā Nr. 789/08/COL <sup>(3)</sup>, ar kuru groza Iestādes 2004. gada 14. jūlija Lēmumu Nr. 195/04/COL <sup>(4)</sup>.

	Islande	Lihtenšteina	Norvēģija
1.1.2012.–31.5.2012.	4,70	0,31	3,57
1.6.2012.–31.7.2012.	4,70	0,38	3,57
1.8.2012.–	5,90	0,38	3,57

<sup>(1)</sup> OV L 139, 25.5.2006., 37. lpp. un EEZ papildinājums Nr. 26, 25.5.2006., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 105, 21.4.2011., 32. lpp. un EEZ papildinājums Nr. 23, 21.4.2011., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 340, 22.12.2010., 1. lpp. un EEZ papildinājums Nr. 72, 22.12.2010., 1. lpp.

<sup>(4)</sup> Sk. konsolidēto versiju tīmekļa vietnē: <http://www.eftasurv.int/media/decisions/195-04-COL.pdf>

**EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atmaksāšanas procentu likmēm un atsauces/diskonta likmēm, ko trim EBTA valstīm piemēro no 2012. gada 1. septembra**

(Publicēts saskaņā ar 10. pantu Uzraudzības iestādes 2004. gada 14. jūlija Lēmumā Nr. 195/04/COL <sup>(1)</sup>)

(2012/C 384/11)

Bāzes likmes aprēķina saskaņā ar nodaļu par atsauces un diskonta likmju noteikšanas metodi Iestādes Valsts atbalsta pamatnostādņēs, kurās grozījumi izdarīti ar Iestādes 2008. gada 17. decembra Lēmumu Nr. 788/08/COL <sup>(2)</sup>. Lai aprēķinātu piemērojamo atsauces likmi, ir jāpieskaita piemērota rezerve saskaņā ar Valsts atbalsta pamatnostādņēm. Attiecībā uz diskonta likmi tas nozīmē, ka bāzes likmei ir attiecīgi jāpieskaita 100 bāzes punktu rezerve. Arī atgūšanas likmi parasti aprēķina, bāzes likmei pieskaitot 100 bāzes punktus, kā tas paredzēts Iestādes 2008. gada 17. decembra Lēmumā Nr. 789/08/COL <sup>(3)</sup>, ar kuru groza Iestādes 2004. gada 14. jūlija Lēmumu Nr. 195/04/COL <sup>(4)</sup>.

	Islande	Lihtenšteina	Norvēģija
1.1.2012.-31.5.2012.	4,70	0,31	3,57
1.6.2012.-31.7.2012.	4,70	0,38	3,57
1.8.2012.-31.8.2012.	5,90	0,38	3,57
1.9.2012.-	5,90	0,38	2,95

<sup>(1)</sup> OV L 139, 25.5.2006., 37. lpp. un EEZ papildinājums Nr. 26, 25.5.2006., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 105, 21.4.2011., 32. lpp. un EEZ papildinājums Nr. 21.4.2011., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 340, 22.12.2010., 1. lpp. un EEZ papildinājums Nr. 72, 22.12.2010., 1. lpp.

<sup>(4)</sup> Sk. konsolidēto versiju tīmekļa vietnē: <http://www.eftasurv.int/media/decisions/195-04-COL.pdf>

## V

(Atzinumi)

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

## EIROPAS PERSONĀLA ATLASES BIROJS (EPSO)

## PAZIŅOJUMS PAR ATKLĀTO KONKURSU

(2012/C 384/12)

Eiropas Personāla atlases birojs (EPSO) rīko atklāto konkursu:

EPSO/AST/125/12 – Asistenti (AST 3) šādās jomās:

1. Revīzija
2. Finances/Grāmatvedība
3. Ekonomika/Statistika

Paziņojums par konkursu ir publicēts 23 valodās *Oficiālā Vēstneša* C sērijā 384 A 2012. gada 6. decembrī.

Papildu informācija atrodama EPSO tīmekļa vietnē <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

---



## JURIDISKAS PROCEDŪRAS

## EBTA TIESA

## EBTA Tiesas Sastāvs

## EBTA Tiesas sekretāra iecelšana amatā

(2012/C 384/13)

*Gunnar Selvik* kungs tika iecelts EBTA Tiesas sekretāra amatā saskaņā ar Uzraudzības un Tiesas nolīguma 5. protokola 9. pantu uz laikposmu no 2012. gada 1. septembra līdz 2015. gada 31. augustam, nomainot *Skúli Magnússon* kungu.

---

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

## Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6747 – *Energie Steiermark/Steweag-Steg*)

## Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2012/C 384/14)

1. Komisija 2012. gada 6. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Energie Steiermark AG* ("*Energie Steiermark*", Austrija), kuru kopīgi kontrolē Šteiermarkas federālā zeme un *EDF* grupa, iegūst Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Steweag-Steg GmbH* ("*SSG*", Austrija), iegādājoties kapitāla daļas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums *Energie Steiermark*: elektroenerģijas ražošana un izplatīšana, gāze un apkure, galvenokārt Austrijā,

— uzņēmums *SSG*: elektroenerģijas tirdzniecība un izplatīšana galvenokārt Austrijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu<sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6747 – *Energie Steiermark/Steweag-Steg* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

## CITI TIESĪBU AKTI

## EIROPAS KOMISIJA

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2012/C 384/15)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

## VIENOTS DOKUMENTS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**“FAL OYSTER”**

**EK Nr.: UK-PDO-0005-0885-22.07.2011**

**AĢIN ( ) ACVN ( X )**

**1. Nosaukums:**

“Fal Oyster”

**2. Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Apvienotā Karaliste

**3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**

**3.1. Produkta veids:**

1.7. grupa. Svaigas zivis, gliemji un vēžveidīgie un to izstrādājumi

**3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1):**

Ar nosaukumu “Fal Oyster” jeb Felas austere apzīmē austeres, kas ar tradicionālajām buru vai airu laivām nozvejotas noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā laikā no 1. oktobra līdz 31. martam.

Felas austere pieder pie sugas *Ostrea edulis*, kas plašāk zināma kā plakanā jeb vietējā austere. Tai ir ieapaļa, neregulāras formas ovāla čaula ar raupju zvīņveida virsmu. Čaula ir brūnā vai krēmkrāsā ar gaišbrūniem vai zilganiem lokiem uz ārējās virsmas. Čaulas vāku iekšpuse ir ļoti gluda, pārļaini balta vai zilpelēka, bieži vien ar tumšāk zilu tonējumu.

Abu čaulas pušu (vāku) forma nav vienāda. Kreisais vāks ir ieliekts, un ar to austere piestiprinās pie substrāta, bet labais vāks ir plakans un aizvērtā veidā ievietojas kreisajā vākā. Austere var izaugt līdz aptuveni 110 mm (čaulas garums). Felas austeres ievāc tikai laikā no 1. oktobra līdz 31. martam, izmantojot tradicionālas metodes, kas raksturīgas vienīgi noteiktajam ģeogrāfiskajam apgabalam.

<sup>(1)</sup> OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.

Šo austeru organoleptiskās īpašības Lielbritānijas Čaulgliemju asociācija raksturo šādi.

Smarža: atgādina jodu.

Garša: sulīga, ar melones, salātlapu un gurķa notīm.

Pēcgarša: gaistoša un viegla, metāliska, atgādina alvu un varu.

Konsistence: stingra; raksturīgs sāļums.

Pēc izskata austeres mīkstais ķermenis ir krēmkrāsā, bet malās – nespodri pelēks.

Čaulās esošās dzīvās austeres pēc ievākšanas un attīrīšanas pārdod mazumtirgotājiem vai piegādā restorāniem visā Apvienotajā Karalistē, kā arī eksportē uz ārvalstīm. Dzīva produkta glabāšanas laiks ir aptuveni 5 dienas.

### 3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):

—

### 3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):

—

### 3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:

Felas austeres audzē un ievāc tikai noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā laikā no 1. oktobra līdz 31. martam, izmantojot tradicionālas bezmotora laivas.

### 3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.:

—

### 3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai:

—

## 4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

Felas austeru audzēšanas apgabalu īsumā var raksturot kā Truro ostas zvejniecību. Tās robežas 1936. gada zvejniecības rīkojumā (grozīts 1975. gadā) noteiktas kā Truro un Felmutas (*Falmouth*) ostu un Truro, Felas (*Fal*) un Treziljenas (*Tresillian*) upju teritorija 2 721 akra (1,101 ha) platībā.

Sīkāk šo apgabalu var aprakstīt kā teritoriju uz ziemeļiem no iedomātas līnijas, kas savieno Trefjūzis-pointu (*Trefusis Point*) un Sentmozkāstlu (*St Mawes Castle*), līdz parastajai bēguma līnijai. Zvejniecības robeža iet gar parasto bēguma līniju, un tā sakrīt ar krasta līniju, izņemot upju ietekas, kuras iezīmē zvejniecības augšējo robežu pie Mailas (*Mylor*), Seintdžastas (*St Just*) un Malpasas (*Malpas*).

Noteiktais ģeogrāfiskais apgabals ir vienīgā regulētā vietējo austeru zvejniecība Anglijas dienvidrietumu daļā.

## 5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

### 5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika:

Felas upe ir dabīga savvaļas zvejniecība, kurā austeres netiek nedz kultivētas, nedz citādi audzētas. Nelielā apjomā notiek dabīgo savvaļas austeru lauku "apkope", jo zvejas procesa laikā dragas pārvieto arī substrāta (smilšu, sīku akmentiņu un čaulu atlūzu maisījuma) daļas. Tas uztur zvejniecību labā stāvoklī, un neregulārā austeru lauku papildapstrāde ar dragām (neievācot austeres, saukta arī par ecēšanu) to uzlabo vēl vairāk un sekmē jauno austeru piestiprināšanos pie substrāta.

Felas upes pietekas sākas kalnu ielejās un ir bagātas ar minerālvielām un dzīvo barību. Arī estuārs ir ļoti dziļš, tāpēc ūdens tajā cirkulē ne tikai plūdmainīgu laikā. Šajā unikālajā vidē aug planktons, ar kuru austeres barojas.

Turklāt ir pierādījumi, ka Kornvolas tuvumā visas raktuves ir ūdeņiem bagātās vietās, un ūdens no tām ir jāatsūknē vai arī tas dabīgā veidā noplūst Kārnonvalijā (*Carmon Valley*) un no turienes nonāk Felas upes sateces baseinā un vēlāk – estuārā. Šis ūdens ir bagāts ar minerālvielām, kuru kombinācija ir unikāla. Tieši šīs minerālvielas, īpaši varš un cinks, dod Felas austerēm tipisko metālisko garšu. Tādējādi Felas austere ir organoleptiskā ziņā atšķirīga no citām austerēm šajā apgabalā.

Ciešā saikne starp zvejas apgabalu un zvejas produktu kļūst acīmredzama, izpētot rakstiskās liecības par Felas upē un tās pietekās atrodamo austeru zvejošanu, audzēšanu un realizēšanu. Vēsturiskajos pierakstos minēts, ka austeru zveja notiek ar dragām no buru un airu laivām. Aprakstītie paņēmieni un zvejas rīki ir ļoti līdzīgi tiem, kurus izmanto arī šodien. Šādu liecību, kas apraksta nevienā citā teritorijā neizmantotas vēsturiskas un mūsdienīgas zvejas metodes, ir daudz.

Pēc vēsturiskajām un tradicionālajām metodēm austeru zvejā dragas velk ar buru vai airu (bezmotora) laivām. Šī senā zvejas tradīcija izpausmi rod zinātībā un iekārtās, kuras zvejnieki nodod no paaudzes paaudzē. Ir pierādījumi tam, ka austeru zvejā izmantotās laivas pārmanto no paaudzes paaudzē un dažām no tām ir vairāk nekā 100 gadu. Paaudzēs pārmantoto prasmju piemēri ir prasme atrast austeres, pareizi rīkoties ar gūto nozveju un dragu vilkšanai piemērotāko austeru lauku izvēle atkarībā no plūdmaiņu fāzes un vēja virziena.

Vēsturiskas liecības visā XIX gadsimta garumā min Felmutas ostas apkaimē piekopto austeru vākšanas un audzēšanas rūpalu, kurā ietilpa austeru zvejošana, audzēšana, šķirošana un pārdošana.

XX gadsimtā pieņēma vietējus likumus, ar kuriem atļāva vienīgi tradicionālās zvejas metodes un buru un airu laivas un nodrošināja šīs zvejniecības ilgtermiņa aizsardzību. Tomēr astoņdesmitajos gados aptuveni 100 kuģu lielā flote piedzīvoja katastrofālu samazinājumu pēc tam, kad slimība ievērojami noplicināja austeru krājumus un to zvejošanu padarīja nerentablu. Krājumu atveseļošanās ir bijusi ilga, bet nu flote ir pamazām izaugusi, un zvejnieki, apstrādes uzņēmumi un zvejniecību regulējošās iestādes ir apvienojušās īpašā Austeru zvejniecības pārvaldības grupā.

## 5.2. Produkta specifika:

Felas austeres īpašības ir cieši saistītas ar ģeogrāfisko apgabalu; to nosaka unikālā ievākšanas metode, kas pieder pie vietējām tradīcijām. Zvejā izmanto dragas, ko buru vai airu laivas velk pa jūras gultni. Dragu un laivu uzbūve nav mainījusies kopš 1750. gada, ar kuru datēti senākie šo zvejas rīku apraksti.

Austeres mīkstsais ķermenis ir stingrs, ar gludenu, zīdainu virsmu. Tas ir krēmkrāsā, bet malās – nespodri pelēks. Garša ir sāļa, sulīga, ar saldenām melones, salātlapu un gurķa notīm. Raksturīga arī gaistoša metāliska – alvas un vara – pēcgarša.

## 5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AĢIN):

Austeru garšu nosaka vide, kurā tās augušas. Felas upes zvejniecībā satek apkārtējo ieleju ūdeņi, kuros ir daudz minerālvielu un dzīvās barības. Turklāt dziļajā Felas estuārā papildus plūdmaiņām notiek arī ūdens cirkulācija, tāpēc šajā vietā ir unikāls sāļā jūras ūdens un saldūdens apvienojums. Šādā vidē izaug planktons, ar kuru austeres barojas, un tā nosaka Felas austeru garšas īpašības, kas salīdzinājumā ar citu apgabalu austerēm tiek raksturotas kā sāļākas, metāliskākas, krēmīgākas un maigākas.

Felas austeru īpašības ir saistītas ar ģeogrāfisko apgabalu un vietējām tradīcijām, kuras nosaka apgabalam unikālo un paaudzēs pārmantoto ievākšanas metodi, kas ietver prasmi atrast austeres, pareizi rīkoties ar gūto nozveju un dragu vilkšanai piemērotāko austeru lauku izvēli atkarībā no plūdmaiņu fāzes un vēja virziena.

Nosaukuma “Fal Oyster” plašā izmantošana un šā nosaukuma reputācija attiecībā uz lieliskajām garšas un kvalitātes īpašībām ir ilgstoša un rūpīga darba rezultāts, kā to labi zina šā darba veicēji – austeru apstrādātāji un Austeru zvejniecības pārvaldības grupa. Visi grupas dalībnieki izmanto nosaukumu “Fal Oyster”, lai apzīmētu augstas kvalitātes produktu, kuru pārdošanai piedāvā, izmantojot vairumtirdzniecības piegādes ķēdes, un kurš ir ļoti pieprasīts restorānos gan Apvienotajā Karalistē, gan ārpus tās.

Kopš 1996. gada notiek ikgadējais Felas austeru festivāls, kurā svin austeru sezonas sākumu, Kornvolas jūras produktu daudzveidību un kvalitāti, bet jo īpaši cildina vienu no pēdējām austeru zvejā atlikušajām tradicionālajām prasmēm, zvejošanu ar dragu no buru vai airu laivas.

Festivāla atbalstītāju vidū ir slavenais pavārs Riks Stains (*Rick Stein*): viņš Felmutas pilsētā atvēris restorānu, kura jūras velšu piedāvājumā goda vieta atvēlēta Felas austerēm. Felas austere ir arī filmzvaigzne, pavārgrāmatu varone un restorānu apskatnieku uzmanības objekts.

Felas austeres ir saņēmušas kustības “*Slow Food*” paspārnē dzimušās iniciatīvas “Garšas šķirsts” (*Ark of Taste*) atzinību, un tās uzskata par vienu pēdējiem atlikušajiem vietējo austeru krājumiem Apvienotajā Karalistē.

**Atsauce uz specifiskācijas publikāciju:**

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 5. panta 7. punkts)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/fal-oyster-pdo-120912.pdf>

---

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2012/C 384/16)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

VIENOTS DOKUMENTS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**“SAINT-MARCELLIN”**

**EK Nr.: FR-PGI-0005-0832-08.10.2010**

**AĢIN ( X ) ACVN ( )**

**1. Nosaukums:**

“Saint-Marcellin”

**2. Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Francija

**3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**

**3.1. Produkta veids:**

1.3. grupa. Siers

**3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1):**

“Saint-Marcellin” ir siers, kas pagatavots no svaiga vai karsēta govju pilnpiena, kura tauku un proteīnu saturs nav standartizēts. Pēc formas siers ir cilindrs ar noapaļotām malām 65–80 mm diametrā un 20–25 mm augstumā; ritulītis sver vismaz 80 gramus. Sieram raksturīga mīksta, pienaina, nemaisīta, nepresēta, viegli sāļa masa, kurai nav pievienotas ne garšvielas, ne aromātiskas vielas; uz siera ritulīša virsma ir mikrofloras kultūras, kas veido mizu baltā, bēšā vai zilganpelēkā krāsā. Rituli pārgriežot, redzams, ka tā masa ir viendabīga.

Tauku saturs 100 gramos “Saint-Marcellin” siera pēc pilnīgas izžūšanas ir 40 līdz 65 grammi.

Kontrolējot siera žūšanas procesu, “Saint-Marcellin” pagatavo divos paveidos:

- “sausais” “Saint-Marcellin”, kurā atbilstīgi vietējai tradīcijai tauku saturs sausnā pārsniedz 44 % un kuru nogatavina, ierobežojot proteolīzes procesu, lai piešķirtu tam labākas īpašības ilgstošai uzglabāšanai;
- “krēmīgais” “Saint-Marcellin”, kurā pēc mērenākas žūšanas tauku saturs pārsniedz 40 % un kuru arī nogatavina, taču citādi, lai nodrošinātu stipru aromātu izveidošanos un elastīgu vai pat krēmīgu konsistenci. Šā veida sieru, ko gatavo pēc izteikti reģionālas tradīcijas, bieži vien nogatavina ilgāku laiku.

Pēc himozīna pievienošanas pienam jāpaiet vismaz 10 dienām, pirms “Saint-Marcellin” drīkst laist tirdzniecībā.

Tirdzniecībā “Saint-Marcellin” sieru var piedāvāt iesaiņotu vai neiesaiņotu.

Siera mizai, kas reizumis ir viegli krokota, pēc izskata jābūt pilnīgi vai daļēji klātai ar pelējumu kultūrām baltā, bēšā vai zilganpelēkā krāsā. Pārgriežot sieru, tā masa ir krēmkrāsā, gluda un viendabīga, tai var būt neliels acojums. Ēdot siera miziņu ir tikko sajūtama. Krēmīgais “Saint-Marcellin” pēc

<sup>(1)</sup> OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.

konsistences ir kūstošs, bet sausais “Saint-Marcellin” – stingrs. Siers izceļas ar izteiktu garšu un bagātīgu un līdzsvarotu aromātu buķeti (augļainums, medus u. c. garšas nianšes), kura raksturīga “Saint-Marcellin” un kurā pārsvarā ir pienam piemītošas smaržas nianšes; siers ir vidēji sāļš.

### 3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):

Izmanto ģeogrāfiskajā apgabalā iegūtu govju pilnpienu, kura tauku un proteīnu saturs nav standartizēts.

Izmantojamajam pienam jābūt svaigam vai sildītam, taču ne pasterizētam. “Saint-Marcellin” ir tādas vietējās tradīcijas siers, kas attīstījies apgabalā, kurā liellopus audzē īpaši piena ieguvei. Pārstrādei izmantojamā piena izcelsme vienmēr bijusi ģeogrāfiskā apgabala saimniecībās. Siera reputācija veidojusies, pateicoties nozarē iesaistīto dalībnieku saliedētībai: augstas kvalitātes piena ražotājiem, kas prasmīgi izmanto teritorijas sniegtās potenciālās iespējas, un pārstrādātājiem, kas pārmantojuši un turpina vietējo zinātību.

### 3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):

Ražošanas ģeogrāfiskajā apgabalā ievērojamas platības atvēlētas lopbarības audzēšanai. Vietējie lopkopji gluži dabiski vienmēr priekšroku devuši vietējiem lopbarības resursiem, tādējādi veicinot “Saint-Marcellin” raksturīgo īpašību izveidošanos. Dzīvnieku ēdināšanā lopkopji izmanto īpaši zāli un it sevišķi sienu, bet ierobežo papildbarības daudzumu, lai neatkāptos no tradicionālās lopkopības.

Izraugoties slaucamo govju barību, ievēro šādus kritērijus:

- barības autonomija – vismaz 80 % gada kopējās barības devas sausnas iegūst ģeogrāfiskajā apgabalā;
- visu veidu zāle gada kopējās barības devas sausnā ir vismaz 50 %;
- ziemas mēnešos (decembrī, janvārī, februārī, martā) 15 % pamatbarības devas sausnas veido siens;
- atļautā papildbarība veido ne vairāk kā 30 % no gada kopējās barības devas sausnas. Šiem dzīvniekiem atļautā papildbarība ir šāda: graudi un graudu blakusprodukti, eļļas augi un proteīnaugi, valriekstu rauši un dehidratēti pākšaugi. Nepārsniedzot 10 % no iepriekš minētās papildbarības, atļauti ir šādi barības līdzekļi: sūkals, kartupeļi un citi bumbuļaugi, dehidratēts biešu mīkstums, melase, barības piedevas – minerālvielas, vitamīni, mikroelementi, dzeramā soda, vārāmais sāls.

### 3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:

Visiem ražošanas posmiem, kas saistīti ar piena iegūšanu un pārstrādi un “Saint-Marcellin” siera nogatavināšanu, jānoris noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

### 3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.:

Nepiemēro.

### 3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai:

Līdztekus obligātajam norādēm, kas paredzētas tiesību aktos par siera marķēšanu, uz visu siera rituļu marķējuma jānorāda:

- nosaukums “Saint-Marcellin”,
- pārstrādes ceha identifikācijas dati,
- Eiropas Savienības AĢIN logotips un/vai norāde “Indication Géographique Protégée” (aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde).

## 4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

“Saint-Marcellin” ražošanas ģeogrāfiskais apgabals atrodas Ronas (*Rhône*) austrumu piekrastē *Vercors* kalnu masīva apvidū. Ražošanas apgabala centrs ir *Saint-Marcellin* pašvaldība (*Izēras (Isère)* departamentā), kuras nosaukums dots šim produktam un kura sākotnēji bija “Saint-Marcellin” tirdzniecības centrālā vieta. Ģeogrāfiskais apgabals noteikts saskaņā ar vēsturiskiem (“Saint-Marcellin” ražošanas un tirdzniecības aizsākums) un ģeogrāfiskiem (vides saimnieciskās izmantošanas saskaņība ar tās ainaviskajām īpatnībām) kritērijiem.



Ģeogrāfisko apgabalu veido šādu kantonu teritorija.

*Dromas (Drôme)* departamentā:

- visa (*La*) *Chapelle-en-Vercors*, *Romans-sur-Isère* (1. un 2. kantons), *Saint-Donat-sur-l'Herbasse* un *Saint-Jean-en-Royans* kantona teritorija;
- *Bourg-de-Péage* kantons, izņemot *Alixan*, *Bourg-de-Péage* un *Châteauneuf-sur-Isère* pašvaldību;
- *Chabeuil* kantons – vienīgi (*Le*) *Chaffal*, *Chateaudouble* un *Peyrus* pašvaldība;
- *Crest-Nord* kantons – vienīgi *Omlèze* un *Plan-de-Baix* pašvaldība;
- (*Le*) *Grand-Serre* kantons – vienīgi *Le Grand-Serre*, *Hauterives*, *Montrigaud*, *Saint-Christophe-et-le-Laris* un *Tersanne* pašvaldība;
- *Saint-Vallier* kantons – vienīgi *Châteauneuf-de-Galaure*, *Claveyson*, *Fay-le-Clos*, *La-Motte-de-Galaure*, *Mureils*, *Ratières*, *Saint-Avit*, *Saint-Barthélémy-de-Vals*, *Saint-Martin-D'Août* un *Saint-Uze* pašvaldība.

*Izēras (Isère)* departamentā:

- visa (*La*) *Côte-Saint-André*, (*Le*) *Grand-Lemps*, (*Le*) *Pont-Beauvoisin*, *Pont-en-Royans*, *Rives*, *Roybon*, *Saint-Etienne-de-Saint-Geoirs*, *Saint-Geoire-en-Valdaine*, *Saint-Marcellin*, *Tullins*, *Vinay* un *Virieu* kantona teritorija;
- *Saint-Jean-de-Bournay* kantons – vienīgi *Chatonnay*, *Eclose*, *Lieudieu*, *Meysies*, *Saint-Anne-sur-Gervonde*, *Saint-Jean-de-Bournay*, *Tramole* un *Villeneuve-de-Marc* pašvaldība;
- *Saint-Laurent-du-Pont* kantons, izņemot *Saint-Pierre-d'Entremont* un *Saint-Pierre-de-Chartreuse* pašvaldību;
- *Fontaine-Sassenage* kantons – vienīgi *Veurey-Voroize* pašvaldība;
- (*La*) *Tour-du-Pin* kantons – vienīgi *Montagnieu*, *Sainte-Blandine*, *Saint-Victor-de-Cessieu* un *Torchevelon* pašvaldība;
- *Villard-de-Lans* kantons, izņemot *Engins* un *Saint-Nizier-du-Moucherotte* pašvaldību;
- *Voiron* kantons, izņemot *Voreppe* pašvaldību.

*Savojas (Savoie)* departamentā:

- (*Le*) *Pont-de-Beauvoisin* kantons – vienīgi *Belmont-Tramonet*, (*La*) *Bridoire*, *Domessin*, (*Le*) *Pont-de-Beauvoisin*, *Saint-Beron* un *Verel-de-Montbel* pašvaldība;
- *Saint-Genix-sur-Guiers* kantons, izņemot *Gerbaix*, *Marcieux* un *Novalaise* pašvaldību.

## 5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

### 5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika:

D a b a s f a k t o r i

“Saint-Marcellin” ražošanas apgabals ietilpst Lejasdofinē (*Bas Dauphiné*) novadā starp Lionē (*Lyonnais*) līdzenumiem un Šartrēzes (*Chartreuse*) un Verkoras (*Vercors*) kalņakmens kalnu masīviem. Apgabalu veido terciāra pauguraines un plakankalnes, kuru starpā ir plaši līdzenumi un kuras no austrumu puses ierobežo kalnāji. Tādējādi apvidus veido pāreju no kalniem uz līdzenumu starp Alpiem un Provansu.

Tur valda pārsvarā mērens pauguraines tipa klimats ar gada vidējo temperatūru 9–11 °C un gada nokrišņu daudzumu 800–1 100 mm.

Teritorija pakļauta galvenokārt ziemeļu un dienvidu virziena vējiem, kas ietekmējuši ražotāju un pārstrādātāju vēsturi un kultūru. Vējš ir tiklab valriekstu un tabakas, kā siera žūšanas faktors un ietekmē vietējo arhitektūru. Tas veicināja sierotavu sākotnējo ieviešanu un izveidi visā šajā teritorijā. Šīs sierotavas kopš gadu gadiem nav mainījušās un joprojām atrodas sākotnējās vietās.

## Cilvēkfaktori

“Saint-Marcellin” ražošanas apgabals pārsvarā ir lauku vide ar izteikti lauksaimniecisku darbību; tajā lielu procentuālo daļu aizņem zālaugu platības (lopbarības audzēšanai atvēlētās platības veido 40 līdz 80 % no lauksaimnieciski izmantojamās zemes). Te jauktas zemkopības platības (galvenokārt augļkoku audzēšana – riekstkoku dārzi, kur iegūst ar ACVN aizsargātos Grenobles valriekstus) mijas ar lopkopības saimniecību (piensaimniecības) zemēm.

Sieru tā gatavošanas aizsākumā nosauca par “tomme” (no senprovansiešu valodas vārda *toma*); to gatavoja saimniecībās uz vietas, un tā identitāte gluži dabiski veidojās “Saint-Marcellin” siera pilsētā, kur kopš XV gadsimta atradās novada lielākais turgus.

Siera rituļu, riekstu (un tabakas) žūšanu veicināja šajā apvidū valdošie vēji, tāpēc visā apgabalā atrodas valriekstu žāvētavas. Tās varēja izmantot arī siera rituļu žūšanas nodrošināšanai – ritulīšus salika grozos, kurus sakāra tā, lai tie būtu pakļauti visu virzienu vējiem; šos grozus kopā ar sieru, kas tajos žuva, nosauca par “tommiers”.

Kopš 1870. gada siera savācēji, ko sauca par “coquetiers”, veica fermās regulārus apmeklējumus – “turnejas”. Viņi sāka piegādāt šo sieru reģiona lielākajām pilsētām Romānai (*Romans*), Grenoblei, Sentētjēnai (*Saint-Étienne*), Lionai, Aviņonai, kuru iedzīvotāji kopš tā laika kļuva par ļoti lieliem šā siera patērētājiem. Tas stimulēja zemniekus ražot vairāk siera, tādējādi attīstot “Saint-Marcellin” tirdzniecību.

Kopš pagājušā gadsimta 20. gadiem kādreizējie siera savācēji izveidoja siera ražošanu, izmantojot ģimenes saimniecībās radītus sierniecības paņēmienus (piena recekļa iegūšana, vienādu sietveida trauku izmantošana u. c.). Tā Senmarseļēnas (*Saint-Marcellin*) novadā izveidojās pirmās sierotavas, bet vēlāk tika radīts pirmais oficiālais “Saint-Marcellin” definējošais apraksts.

“Saint-Marcellin” siera ražošanas nozare drīz vien sāka darboties organizēti un aizsargāt savu produktu. Vispirms 1971. gadā izveidoja “Saint-Marcellin” ražotāju savienību, tad 1994. gadā *Saint-Marcellin* starpnozaru komiteju, kurā ietilpst gan piensaimnieki, gan arī lauku saimniecību siera ražotāji. Kopš tā laika visa nozare kopumā ir iesaistījusies “Saint-Marcellin” veicināšanā, kvalitātes uzlabošanā un nosaukuma aizsardzības pasākumu ieviešanā.

### 5.2. Produkta specifika:

#### Siera specifiskās īpašības

“Saint-Marcellin” ir neliels siers, tam ir rituļa forma ar noapaļotām malām; ritulis ir aptuveni 7 cm diametrā un sver vismaz 80 gramus, rituļa augstums ir aptuveni 2 cm.

Siera miza, kas reizumis ir viegli krokota, pēc izskata ir pilnīgi vai daļēji klāta ar pelējumu kultūrām baltā, beša vai zilganpelēkā krāsā.

Pārgriežot siera masa ir krēmkrāsā, gluda un viendabīga. Ēdot siera miziņa ir tikko samanāma. Krēmīgais “Saint-Marcellin” pēc konsistences ir kūstošs, bet sausais “Saint-Marcellin” – stingrs.

Siers izceļas ar izteiktu garšu un bagātīgu un līdzsvarotu aromātu buketi (augļainums, medus u. c. garšas nianšes), kura raksturīga “Saint-Marcellin” un kurā ir pārsvarā pienam piemītošas smaržas nianšes; siers ir vidēji sāļš.

#### Tradicionāla zinātība

Lielā nozīme ir slaucamo govju ganāmpulka ēdināšanai: vietējai lopbarībai, īpaši zālei; svarīgi ir tas, ka vismaz 180 dienu gadā govīs ganās plašās ganībās (ganību noslodze nepārsniedz 1,4 dzīvniekus uz hektāra). Šo noteikumu mērķis ir nodrošināt izmantojamā piena sagādi lielā daudzumā.

Izmantotā piena termiskā apstrāde ir ierobežota (pasterizācija ir aizliegta), un piens netiek standartizēts, lai tas saglabātu visas savas sākotnējās īpašības un “Saint-Marcellin” siers nezaudētu raksturīgo aromātu bagātību.

“Saint-Marcellin” savdabība un raksturīgās īpašības pilnībā var izpausties, izmantojot īpašu piena pārstrādes paņēmieni, kas pārmantots no senāk lietotajām metodēm. No “pienainā” recekļa bez presēšanas un maisīšanas, bet ar vieglu sāļšanu, pēc tam apžāvēšanu un nogatavināšanu panāk, ka “Saint-Marcellin” iegūst raksturīgās organoleptiskās īpašības.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AĢIN):

“Saint-Marcellin” saikni ar izcelsmes vietu veido tā reputācija, siera sevišķās organoleptiskās īpašības un tradicionālā zinātība.

“Saint-Marcellin” ražošanas pamatā ir vēsturiska lauksaimniecības prakse (jaukta zemkopība un lopkopība) un tradicionāli pārstrādes paņēmieni, kas cieši saistīti ar dabas vidi:

- dzīvnieku ēdināšanā liela nozīme ir ganībām un vietējai lopbarībai, jo ģeogrāfiskajā apgabalā ir plašas platības, kas atvēlētas lopbarības audzēšanai;
- ģeogrāfiskais apgabals ir vējains apvidus; šis vējainums izmantots siera žūšanā un nogatavināšanā, tādējādi kļūstot par tradicionālu paņēmieni, lai sagatavotu sieru uzglabāšanai.

Visi apstākļi veicinājuši mazu siera ritulišu ražošanas attīstību; šie rituliši jau ļoti agri (kopš XV gadsimta) saukti tā laika galvenā tirgus vārdā par “Saint-Marcellin”. Pirmās norādes par “Saint-Marcellin” atrodamas Francijas karaļa Luija XI (XV gadsimtā) intendantūras grāmatvedības dokumentos.

Francijā kopš 1935. gada pēc apgabala uzņēmēju lūguma tiek sniegts valsts mēroga oficiāls “Saint-Marcellin” siera definējošs apraksts. Tiesību aktos tas tiek iekļauts 1942. gadā, pēc tam tas vairākas reizes mainīts. Kopš 1980. gada apraksts atbilst pašreizējās specifikācijas tekstam: “[...] aptuveni 70 milimetru diametrā, 20–25 milimetru augstumā; ritulītis sver vismaz 80 gramus; siers pagatavots no govju piena, kas sarecināts ar himozīnu; sieram ir mīksta, nemaisīta, nepresēta, viegli sāļa masa bez garšvielu, aromātisku u. c. vielu pievienošanas”. Šis tiesību aktos iekļautais siera apraksts ir ļāvis nodrošināt reglamentētas “Saint-Marcellin” ražošanas attīstību.

“Saint-Marcellin” svētki, kā arī “Saint-Marcellin” muzejs un *Saint-Marcellin* komitejas piedalīšanās lauksaimniecībai veltītos pasākumos vietējā un valsts mērogā ir faktori, kas ļāvuši saglabāt produkta reputāciju.

“Saint-Marcellin” pašreizējo reputāciju apliecina tā klātie vairākās Dofinē (*Dauphiné*) novada un apkaimes pilsētu (Liona, Grenoble, Sentetjēna) restorānu ēdienkartēs: šo produktu var pasniegt uz siera paplātes vai siltu uz salātiem, kārtainajā mīklā vai sacepumā utt. 1995. gadā izdots Francijas kulinārā mantojuma saraksts (*Rhône-Alpes* izdevniecība) šā siera reputāciju apstiprina un “Saint-Marcellin” sieram veltī atsevišķu šķirkli.

Kā liecina piegādāto etiķešu paraugi, patlaban “Saint-Marcellin” vārdu plaši izmanto septiņas ražošanas apgabala sierotavas, un “Saint-Marcellin” ir plaši pazīstams gan vietējā, gan plašākā mērogā. 2008. gadā tika saražoti 35,5 miljoni siera ritulišu ar “Saint-Marcellin” marķējumu.

Šā siera senā vēsture un jau agri sniegtais apraksts tā definēšanai nodrošinājuši šā siera ražošanas attīstību, nezaudējot tam raksturīgo specifiskumu. Šodien, pateicoties nozares saliedētībai un ciešajai saiknei ar apgabalu un vietējo zinātību, “Saint-Marcellin” reputācija ir labi nostiprinājusies valsts mērogā, kaut arī sieru ražo galvenokārt tā izcelsmes vietā.

**Atsauce uz specifikācijas publikāciju:**

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 5. panta 7. punkts)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPSaint-MarcellinV2.pdf>







## JURIDISKAS PROCEDŪRAS

**EBTA Tiesa**

2012/C 384/13	EBTA Tiesas Sastāvs – EBTA Tiesas sekretāra iecelšana amatā .....	15
---------------	---	----

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

2012/C 384/14	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6747 – <i>Energie Steiermark/Steweg-Steg</i> ) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	16
---------------	---	----

## CITI TIESĪBU AKTI

**Eiropas Komisija**

2012/C 384/15	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	17
2012/C 384/16	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	21



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## Abonementa cenas 2012. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 310 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 840 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

